

## Pratique

### Renseignements.

Bureau du Festival : 6, rue Raoul Blanchard 38000 Grenoble Tél. 76 51 12 92, Fax 76 51 28 27. Le catalogue complet du Festival est disponible au bureau du Festival et sur les lieux des concerts dès le 15 novembre.

"Écoutez" le programme du Festival en téléphonant au 36 68 1789, premier serveur vocal grand public de Grenoble.

### Réservations et tarifs.

Les réservations s'effectuent auprès des organismes d'accueil des concerts. Le tarif réduit est appliqué sur présentation des cartes suivantes : Amphithéâtre / Le Cargo / 102 rue d'Alembert / Espace 600 / La Rampe / Carte jeune / Alices-Cézam / FNAC / Etudiant / Chomeur.

### Abonnements.

Deux formules d'abonnement sont proposées : Abonnement cinq spectacles : 260 F / Abonnement global (totalité des spectacles) : 600 F. Renseignements au 76 51 12 92.

### Les temps sont durs... Il est possible de gagner des places :

◊ en participant au jeu-concours organisé par la FNAC et le Festival du 16 au 28 novembre 1992 à midi ;

◊ en écoutant les programmes de Radio France Isère et d'Europe 2 tous les jours pendant le Festival ;  
◊ en consultant le programme complet du Festival sur minitel 36 15 GRE ou au 76 43 43 00 code RUGIR ;

◊ en achetant un billet d'avion à l'agence Air France 4, place Victor Hugo à Grenoble, entre le 12 et le 30 novembre 1992.

### Les lieux du Festival

◊ **Ciel** rue Condillac 38000 Grenoble Tél. 76 63 11 34

◊ **Espace 600** 95, galerie Arlequin 38000 Grenoble Tél. 76 22 69 52

◊ **SIM Jean Wiener** Les Moulins de Villancourt 85, cours Saint-André 38800 Le Pont-de-Claix / Echirolles Tél. 76 40 93 46

◊ **102 rue d'Alembert** 38100 Grenoble Tél. 76 70 12 00

◊ **Stade nautique** 9, rue Fernand Pelloutier 38130 Echirolles Tél. Festival 76 51 12 92

◊ **Conservatoire National de Région** 6, chemin de Gordes 38000 Grenoble Tél. Festival 76 51 12 92

◊ **Eglise Saint-Louis** rue Félix Poulat 38000 Grenoble Tél. Festival 76 51 12 92

◊ **CRDP** 11 avenue Général Champon 38000 Grenoble Tél. Festival 76 51 12 92

◊ **Eglise Notre-Dame-de-La-Salette** 6, rue Friedrich Engels 38400 Saint-Martin-d'Hères Tél. Festival 76 51 12 92

◊ **Campus universitaire** Amphi Bâtiment Sciences de l'Homme et des Mathématiques 1251, avenue centrale (près arrêt de tram. Universités) 38400 Saint-Martin-d'Hères Tél. Festival 76 51 12 92

◊ **Amphithéâtre** avenue Victor Hugo 38800 Le Pont-de-Claix Tél. 76 98 40 40 Réservations par téléphone du lundi au vendredi de 14h à 18h et le mercredi de 9h à 12h au 76 98 40 40

◊ **Le Cargo** / Maison de la Culture 4, rue Paul Claudel 38100 Grenoble Tél. 76 25 05 45 Réservations par téléphone du mardi au samedi de 13h à 18h au 76 24 49 56 et du mardi au vendredi de 9h à 13h, le lundi et le samedi de 9h à 12h au 76 51 33 71

◊ **Grange Michal** 5, rue Victor Hugo (face à la Mairie) 38610 Gières Tél. 76 89 49 10

## L'équipe du Festival

**L'équipe :** Benoît Thiebergien, directeur / Jean-Luc Gaudin, administrateur / Christine Julien, chargée de la coordination / Christophe Potier, relations publiques et presse / Héléne Huet, secrétariat, rédaction / Christian Pignoly - Pierre Escande, coordination technique

**Ont participé à l'élaboration de cette édition :** Christiane Audemard - DDMD / Annie Bertano - Amphithéâtre Le Pont-de-Claix / Jean-Vincent Brisa - Espace 600 / Serge Coste - Le Temps retrouvé / Solange Dondi - Le Cargo / Pierre Doucet - Centre Musical Erik Satie / Brigitte Gaget - Service Culturel - Ville de Gières / Jean-Luc Idray - CRDP / Bénédicte Laforêt - Jazz en Isère / Nathalie Lenoir - SIM Jean Wiener / 102 rue d'Alembert - Archipel Urbain - Art Toung ! / Pierre Perdigon - Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis / Martine Pilot - Service Culturel - Ville de Saint-Martin-d'Hères / Yves Rassendren - Siravaganza / André Targe - Président du Festival / Diego Zaccaria - Service Culturel - Ville d'Echirolles

# FESTIVAL 38<sup>E</sup> RUGISSANTS LES MUSIQUES D'AUJOURD'HUI DU 1 AU 12 DÉCEMBRE 1992 GRENOBLE, ISÈRE



## Edito

Eclectique, parfois insolite, "38° Rugissants" poursuit ses explorations, continue d'inventer. Une trentaine de rendez-vous, huit créations inédites qui concrétisent, dans la vie culturelle de notre région, un pari engagé avec ses partenaires il y a quatre ans, sur l'esprit de curiosité et de découverte.

Découverte de ce qui se cache derrière l'explosion et le renouvellement des genres, de ce qui anime l'artiste, aujourd'hui, dans l'intimité de sa création.

Ne se justifiant plus de la seule revendication du complexe, la musique d'aujourd'hui puise sa substance dans la réalité d'un monde au cœur de mutations culturelles et technologiques spectaculaires.

Avec le Quatuor Nomad ou Levaillant, elle métamorphose la fulgurance des rencontres avec les musiques d'ailleurs. Chez Gringos ou Lussier, elle absorbe, à la vitesse de son désir, les images et les sons captés du quotidien des hommes.

Plongeant dans un espace acoustique inouï lors de l'opéra subaquatique, ou intégrant les battements du cosmos au cours du concert d'étoiles, elle renoue également avec sa dimension mythique, expression directe de la nature et de ses lois universelles dans l'imaginaire.

Un imaginaire qui demande qu'on abandonne ses repères quelques jours de décembre, pour laisser l'émotion dériver vers des vibrations inédites.

Benoit Thiebergien

## Mardi 1<sup>er</sup> décembre

### 21h

**Ciel**

Tarif unique : 50F

Jean-Luc Schwartz :  
piano, voix  
Antonio Placer :  
direction artistique  
Brigitte Colas :  
décor  
Jean Raffort :  
lumières  
Thierry Ronget :  
son

François Raulin :  
piano,  
synthétiseurs  
Laurent Bigot :  
saxophones,  
saxophone  
M.I.D.I.,  
échantillonneurs

### "RUMEURS"

**Chansons solo pour piano et voix**

**Création de Jean-Luc Schwartz**

Dans le silence, dans la nuit, un visage apparaît et parle, d'abord sans un bruit, juste les lèvres qui bougent, et puis c'est un murmure, un souffle, des sons, des éclats de voix, des rires...

Un corps à corps entre une voix, celle de Jean-Luc Schwartz, et le piano qui sourit de toutes ses dents noires et blanches. Il nous chante l'histoire de Lola, de Hassa et celle du gros singe. Tango, bossa, rumba, rythmes et soupirs...

### "VUE SUR TOWER BRIDGE"

**Création de Laurent Bigot et François Raulin**

Comment transformer une leçon d'anglais de la méthode Assimil en chœur cybernétique ? Il faut s'appeler Raulin et Bigot, deux magiciens des sons, pour tenter l'expérience. "Vue sur Tower Bridge" transmute les matières, renverse, projette, détourne les objets sonores. Un dialogue étroit entre les lutheries acoustiques et électroniques, ponctué par la spontanéité, la chaleur et la mobilité de l'improvisation.

Commandes du Festival - Coproductions "38° Rugissants" / Nem'o

**"The day we forgot" - David Moss**



## Mercredi 2 décembre

### 21h

**Espace 600**

Tarifs : 80F / 65F

Les Percussions de  
Treffort  
Alain Goudard :  
direction



Artrio  
Jean-Paul Autin :  
saxophones et  
clarinettes  
Carlo Rizzo :  
percussions  
Jérôme Thomas :  
jonglage, danse et  
chorégraphie

### "POLIRITMIA"

**Création de Carlo Rizzo interprétée par les Percussions de Treffort**

C'est en 1980 que les pensionnaires handicapés mentaux du Centre de vie rural de Treffort-Cuisat (Ain) découvrent les percussions, sous l'impulsion d'Alain Goudard. Quatre ans plus tard, ils donnent leurs premiers concerts. Puis c'est la rencontre avec des musiciens professionnels. En 1986, ils participent à deux concerts avec les virtuoses des Percussions de Strasbourg. Depuis, les collaborations se multiplient. Aujourd'hui, les Percussions de Treffort créent une œuvre de Carlo Rizzo et découvrent la richesse des rythmes traditionnels de l'Italie du sud.

Commande du Festival / Production "38° Rugissants"

### ARTRIO

Musique ! Danse ! Mime ! Une drôle d'histoire avec de petites balles virevoltantes au milieu d'un jazz insolite. Une entente magique entre trois complices qui jonglent et improvisent avec les notes et les objets : balles et instruments. Un spectacle plein de grâce. Un univers à la poésie toujours changeante, aux arabesques sensuelles, ludiques et aériennes.

## Du jeudi 3 au samedi 12 décembre

### LES MACHINES MUSICALES

**Exposition sonore de Claudine Brahem-Drouet**

Et si l'on inventait des instruments de musique capables d'interpréter les intempéries, la porte qui claque ou le lavabo qui se débouche ? C'est le pari réussi de Claudine Brahem-Drouet. Avec ses extraordinaires machines, elle maîtrise les sons de la vie quotidienne.

L'exposition réunit une trentaine de machines, toutes manipulables par les visiteurs. Certaines sont des commandes de compositeurs. D'autres, créées pour l'exposition et très appréciées par les enfants, mettent en œuvre des mécanismes racontant une histoire sonore...

Elles deviendront les instruments utilisés par Jean-Pierre Drouet lors du spectacle "Parcours" (voir mardi 8).

Quelques unes de ces machines seront exposées au Cargo.



### 21h

**102 rue d'Alembert**

Tarif unique : 50F

David Moss :  
voix et batterie  
Axel Otto :  
trombone, cithare,  
jouets et objets  
fabriqués  
Frank Schulte :  
synthétiseurs,  
samplers et voix

### "THE DAY WE FORGOT"

**David Moss (USA) / Axel Otto (D) /**

**Frank Schulte (D)**

"The day we forgot" is a declaration of love to the music of noise, and to the narrative, pictorial element of free musical communication". David Moss.

Qualifié par la presse new-yorkaise de "Pavarotti de l'avant-garde" et de "virtuose du bruit", David Moss, inventeur d'un langage éminemment personnel, associe le délire vocal aux rythmes acérés et bondissants de ses percussions.

Avec lui, deux musiciens allemands. Axel Otto joue des jouets, des objets, des appeaux... et d'un trombone. Frank Schulte triture l'électronique et raye les disques avec plaisir.

**21h et  
23h**

**Stade nautique  
Echirrolles**  
Tarifs : 110F / 80F

musique et scénographie : Michel Redolfi  
voix et textes : Yumi Nara  
percussions : Alex Grillo  
création lumière : Pierre Gallais  
ingénierie et supervision subaquatiques : Dan Harris  
programmations numériques : Luc Martinez et Michel Pascal  
supervision aérienne : Luc Martinez

Réalisation des  
litheries :

Sacha Sosno :  
brazes acoustiques  
Dan Harris :  
mixeur submersible  
percussions M.I.D.I.  
G. Mondenx-Vian :  
portique de percussions  
Jacques Rougette :  
bulle atmosphérique  
de vocalisation

Concert parrainé  
par la FNAC



Ville d'Echirrolles

**18h30 et  
21h**

**Stade nautique  
Echirrolles**  
Tarifs : 110F / 80F

**21h**

**102 rue  
d'Alembert**  
Tarif unique : 20F



## Vendredi 4 décembre

### "CRYSTALLIS"

**OPERA SUBAQUATIQUE de Michel Redolfi**

**création mondiale**

Métamorphosant les trois bassins de la piscine d'Echirrolles en salle d'opéra fantastique, "Crystallis" invite le public à se mouvoir dans le son, à flotter en apesanteur au-dessus des musiciens et à découvrir ainsi l'écoute subaquatique.

Dans l'eau, c'est le corps entier qui vibre par conduction osseuse comme un diapason et transforme de manière douce la perception de l'espace. Dans "Crystallis", ode à l'eau douce et dormante et à la vie mystérieuse qui s'y développe, Michel Redolfi combine le flux de ses synthétiseurs, transmis par haut-parleurs sonars, avec la performance spectaculaire de deux solistes immergés. La chanteuse japonaise Yumi Nara, lovée dans une bulle d'air et le percussionniste Alex Grillo, lesté au milieu d'un ensemble de cloches de bronze et de percussions numériques, émergent sous l'eau grâce à des techniques électroacoustiques inédites conçues pour cette création. Dans une eau chauffée à 33°, les mélomanes embarqueront pour un voyage promis aux plus étranges escalas...

Un événement unique à ne pas manquer !  
Coproducteur "38" Rugissanis / CIRM / Ville d'Echirrolles  
Avec les concours techniques du Cargo et de La Rampe.

**Précautions :** n'oubliez pas votre tenue de bain et votre serviette ; lunettes conseillées ; masque et tuba acceptés.

Billetterie à la Rampe et au bureau du Festival. Il est prudent de réserver.



## Samedi 5 décembre

### "CRYSTALLIS"

**Reprises de l'opéra subaquatique de Michel**

**Redolfi** / Voir vendredi 4 décembre

## CINEMA EXPERIMENTAL FILM / MUSIQUE

**Films de Stan Brakhage, Abigail Child,  
Steve Dwsokin et Henry Hills**

Des courts-métrages de quatre cinéastes américains ayant un rapport étroit avec les musiques d'aujourd'hui. A travers plusieurs de ces films, on peut apercevoir des musiciens comme David Moss, Christian Marclay, Fred Frith, John Zorn, Tom Cora, Shelley Hirsch, etc.

## Dimanche 6 décembre

### ENSEMBLE LE TEMPS RETROUVE

"Dérive" "Sonate pour piano" "Sonatine pour flûte et piano" Pierre Boulez / "L'abîme des oiseaux" Olivier Messiaen / "Prélude à l'après-midi d'un faune" Claude Debussy / "Quatre pièces pour violon et piano op. 7" "Trois pièces pour violoncelle et piano op. 11" Anton Webern

Un programme autour de Pierre Boulez et des grands compositeurs du XX<sup>e</sup> siècle qui ont influencé son œuvre, par un ensemble de jeunes musiciens de la région grenobloise.

**11h**

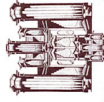
**Conservatoire  
National de  
Région**  
Tarifs : 70F / 60F

Dans le cadre des  
Concerts du dimanche

Ensemble  
Le Temps Retrouvé  
Serge Coste :  
direction

**16h**

**Eglise  
Saint-Louis**  
Tarif unique : 30F



LES MUS DE L'ORGUE  
DE SAINT-LOUIS

### HOMMAGE A OLIVIER MESSIAEN

**par l'organiste Pierre Perdigon**

"Apparition de l'Eglise éternelle" / "Alléluias serains d'une âme qui désire le ciel" / "Les Anges" / "Combat de la Mort et de la Vie" / "Le don de Sagesse" / "Soixante-quatre durées" / "Verset pour la Fête de la Dédicace" / "La joie et la grâce - Offrande et alléluia final"

Rendant hommage à ce géant de la musique du XX<sup>e</sup> siècle, professeur des plus grands compositeurs contemporains, Pierre Perdigon nous propose un voyage à travers les œuvres pour orgue d'Olivier Messiaen.

## Lundi 7 décembre

### CONCERT ELECTROACOUSTIQUE

"Appel d'air" Michel Redolfi / "Associations libres" Gilles Gobeil / "Erdélyites et Giganyles" Claude Hermitte, création / "Aigle noir" Lionel Marchetti, création

Quatre œuvres sur bande, dont deux créations de compositeurs de la région. L'auditeur retrouvera également Michel Redolfi ("Crystallis") pour une œuvre "aérienne", et le son métamorphosé de la guitare de René Lusnier ("Le Trésor de la langue") dans la pièce du canadien Gilles Gobeil.

**18h30**

**Ciel**  
Entrée libre

**21h**

**Eglise  
Notre-Dame  
de-la-Salette**  
Saint-Martin-d'Hères  
Tarifs : 50F / 30F

Orchestre des Pays  
de Savoie  
Mark Foster :  
direction

Ensemble vocal  
Stravaganza  
Yves Kassenbrandt :  
direction



### ORCHESTRE DES PAYS DE SAVOIE ET ENSEMBLE VOCAL STRAVAGANZA

"Young Apollo" Benjamin Britten / "Madrigal" Carlo Gesualdo / "Enfflieht auf leichten Kähnen op. 2" Anton Webern / "Trois chansons" Claude Debussy / "Concerto en ré" "Pater Noster" "Credo russe" Igor Stravinski / "Sacrum convivium" Olivier Messiaen / "Shaker Loops" John Adams

Des préoccupations lyriques de Britten et Debussy aux inventions rythmiques de Stravinski et Adams, en passant par les explorations d'écriture de Webern et Messiaen, c'est un panorama des grands courants de la création musicale de ce siècle que proposent l'Orchestre des Pays de Savoie et l'Ensemble vocal Stravaganza.



**Mardi 8 décembre**

**12h30**

**Ciel**  
Entrée libre

## **CYCLE BRUCE CONNER**

**Projection de courts-métrages**

Après la découverte, en 1991, des courts-métrages musicaux de Norman Mac Laren, le Festival propose cette année une rétrospective consacrée à Bruce Conner. Ce cinéaste américain né en 1933, est un adepte du *found-footage* : son travail est basé sur la récupération d'images diverses (documentaire, série B, films publicitaires, etc.). Sur des musiques de Brian Eno, David Byrne, Terry Riley, John Lennon ou du groupe Devo, les images s'entremêlent : l'assassinat de Kennedy, l'érolisme de Marilyn, la première bombe H américaine, etc.

**12h30**

**Campus universitaire**  
Entrée libre



UNIVERSITÉ  
"BOURGOGNE"  
FRANÇOIS TRUCQUET

## **CARLO RIZZO - Solo**

Initié au tambourin par un berger sicilien, Carlo Rizzo découvre peu à peu tous les répertoires traditionnels, la musique ancienne et le jazz. Il crée alors un nouvel instrument, le tambourin polyfimbrié, qui lui permet d'adapter à chacun de ses répertoires, son étonnante virtuosité et son sens de l'improvisation.

**15h**

**Amphithéâtre**  
Le Pont-de-Clair  
Tarif unique : 30F

## **"PARCOURS"**

**Spectacle de théâtre musical de Jean-Pierre Drouet**

Représentation jeune public (voir 21 h).

**18h30**

**Ciel**  
Entrée libre

Bob Ostertag :  
échantillonneurs  
en collaboration  
avec le Festival  
MIMI

## **BOB OSTERTAG - Solo**

Le californien Bob Ostertag se tient à la proue de la musique électronique depuis les années 80. Comu pour adapter les techniques de studio à la performance vivante et à l'improvisation, il est aujourd'hui le véritable pionnier de l'échantillonneur dans le monde de la musique alternative. Ostertag travaille régulièrement avec Fred Frith, John Zorn, Anthony Braxton, et compose actuellement pour le Kronos Quartet. On le retrouvera également vendredi 11 dans "Le Trésor de la langue" de René Lussier.

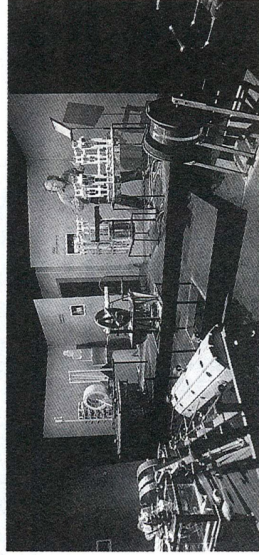
**21h**

**Amphithéâtre**  
Le Pont-de-Clair  
Tarifs : 80F / 70F

**"PARCOURS"**  
**Spectacle de théâtre musical adapté et interprété par Jean-Pierre Drouet sur les machines musicales de Claudine Brahem-Drouet**

**"Exoïtica" Mauricio Kagel / "Toucher" Vinko Globokar / "Corps à corps" "Parcours" Georges Aperghis**

Quand Jean-Pierre Drouet joue sur les machines musicales de Claudine Brahem-Drouet (voir exposition jeudi 3), il frotte, tire, frappe, enfonce, tourne, etc. Le mouvement et le son sont intimement liés. Dans "Parcours", la performance de Jean-Pierre Drouet est exceptionnelle : tour à tour musicien, chanteur et conteur, il nous invite avec humour à le suivre de machine en machine, pour un "parcours" musical et théâtral où il retrouve Kagel, Globokar et son vieux complice Aperghis.



**Mercredi 9 décembre**

**12h30**

**Ciel** / Entrée libre

## **CYCLE BRUCE CONNER**

**Projection de courts-métrages** - Voir mardi 8

**18h30**

**Le Cargo**  
Théâtre mobile  
Concert gratuit

## **ALAIN NEVEUX**

**Récital de piano**

**"Phrygian Gate" John Adams / "Viole of my life" Morton Feldman, avec Garth Knox, altiste du Quatuor Arditti / "Improvisations hongroises" Béla Bartok / "Études" György Ligeti / "Klaviersstücke X" Karlheinz Stockhausen**

La recherche rythmique est l'élément central des œuvres présentées par Alain Neveux : évolution répétitive des motifs musicaux chez Adams, élasticité du temps chez Feldman, variations sur des cadences populaires hongroises chez Bartok, construction de la forme inspirée des fractales chez Ligeti, tempi aléatoires chez Stockhausen. Ancien professeur au Conservatoire de Grenoble, puis pianiste de l'Ensemble InterContemporain, Alain Neveux mène aujourd'hui une carrière internationale.

**Attention :**  
les places sont à  
retirer au minimum  
une demi-heure  
avant le début du  
spectacle. Aucune  
entrée ne sera  
possible dans la  
salle au cours du  
concert.

**21h**

**Le Cargo**  
Grande salle  
Tarifs : 110F / 80F

## **QUATUOR ARDITTI**

(Grande-Bretagne)

**"Éridan op. 57" François-Bernard Mache / "Quatuor n°2" James Dillon / "Bagatelles" Anton Webern / "Quatuor n°5" Béla Bartok**

Après le Quatuor Manfred en 1990 et le Kronos Quartet en 1991, le Festival invite le Quatuor Arditti, prestigieuse formation fondée en 1974 par Irvine Arditti, exceptionnel virtuose. Le Quatuor Arditti a rapidement acquis une réputation mondiale à la fois par l'étendue du répertoire proposé (plus de deux cents œuvres du XXe siècle), le nombre de créations dont il est à l'origine et la reconnaissance des grands compositeurs d'aujourd'hui (Boulez, Ligeti, Xenakis, Kagel, Ferneyhough, etc.).

Irvine Arditti :  
violon  
David Alberman :  
violon  
Garth Knox :  
alto  
Roban de Saranam :  
violoncelle

Avec l'aide du  
British Council,  
de l'ONDA,  
de la  
Caisse d'Épargne  
des Alpes et la  
collaboration de  
l'Oreille en Fête



CAISSE D'ÉPARGNE  
des Alpes  
1000000000  
British  
Council



**21h**

**Grange Michal**  
Gières  
Entrée libre

**"MONSIEUR CHIN"**

**Spectacle musical interprété par la Compagnie du Jour**

"Ce que je raconte je l'ai reçu des forêts, des champs et des lignes de chemin de fer ou bien encore de l'arcenciel et de la couleur de la lune", Kenji Miyazawa.

Un spectacle plein d'humour et de poésie adapté d'un texte de l'auteur japonais Kenji Miyazawa. Sur les rythmes effrénés et exaltés d'Alain Lafuente, Anne de Galbert entraîne avec malice les spectateurs dans les étranges aventures de l'homme de la montagne et du mystérieux "Monsieur Chin".



**Jeudi 10 décembre**

**12h30**

Ciel / Entrée libre

**CYCLE BRUCE CONNER**

Projection de courts-métrages - Voir mardi 8

**18h30**

**Le Cargo**

Petite salle  
Concert gratuit

Denis Levaillant : piano  
Marc Piera : son  
Serge Derouault : lumières

**Attention :**  
les places sont à retirer au minimum une demi-heure avant le début du spectacle. Aucune entrée ne sera possible dans la salle au cours du concert.

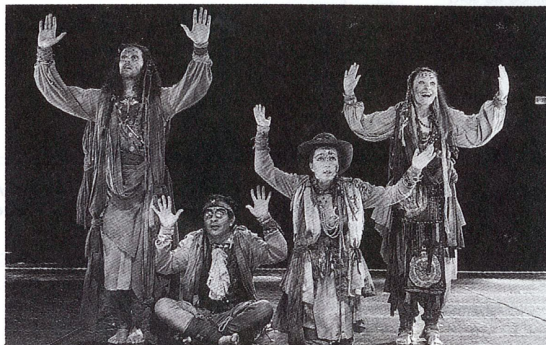


**"DIRECT" Piano solo**

Création de Denis Levaillant

"Quatre portraits" / "Quatre préludes baroques" / "Quatre études africaines" / "Quatre chansons d'amour"

"Pour moi, et depuis toujours, le piano est un et un seul : territoire de toutes les musiques, lieu de passage, instrument mérité". Denis Levaillant. "Direct" n'est pas un récital comme les autres. Dans un espace sculpté par le son et les lumières, le compositeur et pianiste Denis Levaillant se met en situation de conteur. Des musiques africaines au jazz, des mélodies baroques aux chansons populaires, il rassemble toutes les musiques qui l'ont nourri et les propose directement du cœur au cœur.



**21h**

**Le Cargo**

Théâtre mobile  
Tarifs: 110F / 80F

Valérie Joly,  
Marie-Claude Vallez,  
Vincent Audat,  
Jean-Yves Pénafiel :  
conception et interprétation

Farid Paya :  
mise en scène

Avec le soutien de l'ONDA



**"LA DANSE DE CIGURI"**

Quatuor vocal Nomad

Quatre personnages aux chevelures immenses se retrouvent dans un espace circulaire où se dresse un arbre...

Nomad est un quatuor à cordes... vocales. Il chante *a capella* des polyphonies contemporaines inspirées par l'immense répertoire des musiques ethniques du monde : sons gutturaux du théâtre japonais, jeux vocaux d'Afrique centrale, douceur flûtée des chants albanais, sons diphoniques de Mongolie, ragas indiens ou chant classique iranien, etc.

Une magnifique invitation au voyage mise en scène par Farid Paya du Théâtre du Lierre (Paris).

**Gringos**



**Vendredi 11 décembre**

**12h30**

Ciel / Entrée libre

**Cycle Bruce Conner**

Projection de courts-métrages - Voir mardi 8

**18h30**

**Le Cargo**

Petite salle  
Tarifs : 70F / 50F

Jean Derome : saxophone, flûte, clavier, voix  
René Lussier : guitare électrique, cassetophone, voix  
J.-François Martel : basse électrique  
Bob Ostertag : échantillonnage  
Pierre Tanguay : batterie  
Alain Trudel : trombone

Avec le soutien de la Région Rhône-Alpes, de l'ONDA, des Services Culturels de l'Ambassade du Canada et le concours d'Air France



**21h**

**Le Cargo**

Grande salle  
Tarifs : 110F / 80F

Joan Anton Mas : batterie et percussions  
Sergi Riera : basse, keyboards et samplers  
Josep Ma. Sanou : keyboards et samplers  
Jaume Subirana : vidéos  
Liba Viljavechia : saxophones  
Malick Samb,  
Sidy Kaïta : percussions (Sénégal)

Avec le soutien de la Région Rhône-Alpes et de l'ONDA

**"LE TRESOR DE LA LANGUE"**

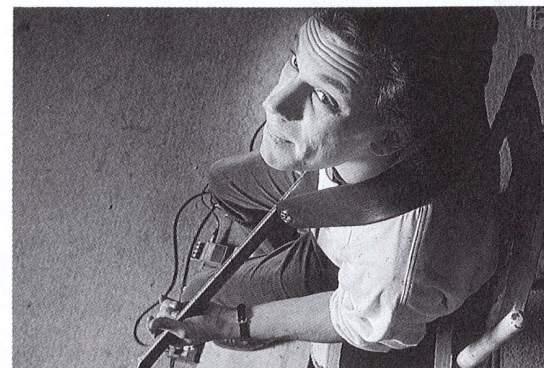
de René Lussier (Québec)

"C'est incroyable ce qu'on peut se dire comme mélodies chaque jour !" René Lussier.

Parler : derrière cet acte banal, quasi mécanique, se cache un univers musical d'une richesse inépuisable. Rythmes et mélodies s'y déploient, s'entrecroisent, et servent de matériau original au "Trésor de la langue". Sur le thème de l'indépendance et de la défense de la francophonie, René Lussier recueille, dans la rue, dans les bars, à la radio, à la télé et jusque dans les archives folkloriques, le son de la vie française au Québec.

Chaque mot, chaque phrase, chaque inflexion sont alors transposés en langage musical et orchestrés pour ses musiciens.

Une œuvre hors des sentiers battus où l'humour affleure constamment.



**GRINGOS** (Catalogne)

Création française

Découvert au Festival Ars Futura de Barcelone, le propos de Gringos est inclassable.

La base du groupe est totalement électronique : deux blocs de claviers "simplérisant" les sons et les voix les plus inimaginables, mêlés à de puissants rythmes industriels.

A cette base, s'ajoute la touche humaine de cuivres et de percussions acoustiques, et une centrale vidéo permettant la projection synchronisée sur écrans géants d'images stupéfiantes.

Un berger qui court, mord et gémit sur son troupeau ; les explications politiques d'un ex-combattant des Brigades Internationales ; le lent voyage d'une mante religieuse ; des villes, des trains, des enfants, la guerre, etc.

Chaque "séquence" est un album de notes et de souvenirs, un mélange d'impressions, de sensations et d'expériences visuelles et sonores formant un tout indissociable.

Gringos ou les chroniques d'un sous-monde marginal, l'exploration d'espaces-frontières entre des mondes de violence et de tendresse, de fanatismes et de rites, orchestrés par une musique qui doit autant à l'art rock urbain, qu'au jazz d'avant-garde ou à la musique électroacoustique.

Gringos est, avec la Furia dels Baus, une des expressions majeures de la jeune et virulente création artistique catalane.

Depuis sa formation en 1987, il ne cesse d'étonner et de collectionner des prix : Biennial de Barcelona, "Premi Ciutat" de Barcelona et IV Muestra de Video Joven de Sevilla.

**17h et  
21h**

**Le Cargo**  
Théâtre mobile  
Tarifs : 110F / 80F

Gérard Grisey :  
conception et  
composition  
musicale

Keiko Nakamura,  
Claude Ferrier,  
Jean-Paul Bernard,  
Olaf Tzschoppe,  
Christian Hamauy,  
Vincent Vergnais :

percussionnistes  
Olton Schneider :  
mise en espace  
sonore

Jean-Jacques Marion :  
mos pour un retour aux sources... de l'Univers.

Jean-Pierre Luminet :  
conseiller scientifique

texte liminaire de  
Jean-Pierre Luminet  
dit par  
Michaël Lonsdale

Avec le soutien de  
l'ONDA

## Samedi 12 décembre

### LES PERCUSSIONS DE STRASBOURG

"LE NOIR DE L'ETOILE" de Gérard Grisey

**Œuvre pour six percussions, bande magnétique et retransmission acoustique de signaux astronomiques et "pulsars"** / version concert

"La musique de Gérard Grisey est bien à l'image des astres : tour à tour rythmique, violente, lancinante, loquace, incessamment recommencée".  
Jean-Pierre Luminet, astronome.

Depuis la nuit des temps, les astres chantent...

Fasciné par l'écoute du son des pulsars, émis du cœur du cosmos il y a des milliers d'années, Gérard Grisey compose "Le Noir de l'Étoile".

Coincidence du rythme cosmique et du temps musical, l'œuvre dévoile le battement de ces horloges de l'espace et les combine aux richesses polytimbrales des percussions.

Il fallait les Percussions de Strasbourg pour réaliser ce projet et jouer en contrepoint avec ces pulsations électromagnétiques, émises à des années-lumière de la Terre, captées et décodées par radiotélescope.

Nous voilà branchés sur le Pulsar de Véla, battement de cœur du cosmos pour un retour aux sources... de l'Univers.



### Conférence/débats

◊ **Samedi 5 décembre / 14 h 30** / Le Cargo - Petite salle / Entrée libre  
"Quelles nouvelles esthétiques musicales ?" - Rencontre/débat organisée en collaboration avec l'Association de Soutien du Cargo en présence de Marie-Noëlle Rio, Daniel Durney, Denis Levaillant, Jean-Paul Pontthot. Débat animé par Michel Thion.

◊ **Samedi 12 décembre / 14 h** / Le Cargo - Petite salle / Entrée libre  
Rencontre/débat avec G. Grisey, compositeur du "Noir de l'Étoile" et J.-P. Luminet, astronome.

### Rencontres avec les compositeurs

◊ **Lundi 7 décembre / 10 h** / CRDP / Grenoble / Entrée libre

Rencontre avec Michel Redolfi, compositeur de "Crysalis".

◊ **Lundi 7 décembre / 14 h 30** / SIM Jean Wiener / Le Pont-de-Clair / Entrée libre  
Rencontre avec Jean-Pierre Drouot, compositeur et interprète de "Parcours".

◊ **Jeu 10 décembre / 14 h 30** / Ciel / Grenoble / Entrée libre

Rencontre avec Farid Paya, du Théâtre du Tierce (Paris), metteur en scène de "La danse de Ciguri".

◊ **Vendredi 11 décembre / 14 h 30** / Ciel / Grenoble / Entrée libre

Rencontre avec Denis Levaillant, compositeur et interprète de "Direct".

### Autres rendez-vous

◊ **Mercredi 9 décembre / 14 h 30** / Ciel / Grenoble / Entrée libre  
Démonstration par Zach Seltzer de la nouvelle station de musique assistée par ordinateur (logiciel MAX sur matériel NEXT) développée à l'IRCAM.

◊ **Du lundi 7 au samedi 12 décembre**

Stage MAAPPEN - CRDP / "La musique contemporaine". Ouvert aux auditeurs extérieurs (enseignements au 76 51 12 92).

◊ **Lundi 7 et mardi 8 décembre / 8 h 30 à 11 h 30 - 14 h à 16 h 30** / Stade naturelle de Echirrolles - "Valérien", installation sonore subaquatique de Michel Redolfi, suite naturelle de "Crysalis", est mise en œuvre pour le public scolaire d'Echirrolles.

## Les partenaires

ultra-son

LE CARGO

Grenoble

**La 4<sup>e</sup> édition du Festival "38<sup>e</sup> Rugissants" est organisée par :**

Ultrason / Le Cargo

**en association avec :**

Amphithéâtre Le Pont-de-Clair / Association de soutien de la Maison de la Culture / Bibliothèques de la Ville de Grenoble / 102 rue d'Alembert / Centre Musical Erik Satie Saint-Mar-tin-d'Hères / Centre Régional de Documentation Pédagogique (action culturelle) / Conserva-toire National de Région de Grenoble / Délégation Départementale à la Musique et à la Danse / Espace 600 / La Rampe Echirrolles / Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis / L'Oreille en Fête / Nlem'o / Services culturels et sportifs de la Ville d'Echirrolles / Services culturels des villes de Gières et de Saint-Mar-tin-d'Hères / Syndicat Intercommunal de Musique Jean Wie-ner / Stade nautique Echirrolles / Un Tramway Nommé Culture

**Partenaires institutionnels :**

Ville de Grenoble / Conseil Général de l'Isère / Ministère de la Culture (Direction de la Musique) / Conseil Régional Rhône-Alpes

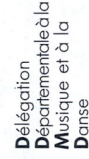
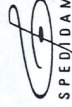
**Sociétés, fondations, associations et autres partenaires culturels :**

ADAMI (Société civile pour l'Administration des Droits des Artistes et Musiciens Inépriétés) / FCM (Fonds pour la Création Musicale) / ONDA (Office National de Diffusion Artistique) / SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique) / SPEDIDAM (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes-Inépriétés de la Musique et de la Danse). La SPEDIDAM est une société qui gère les droits de l'artiste-interprète (musicien, chanteur ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des œuvres.

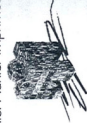
**Avec le soutien de :**

Services Culturels de l'Ambassade du Canada / British Council / CDMC (Centre de Docu-mentation de la Musique Contemporaine) / Air France / Caisse d'Epargne des Alpes / Grand Hôtel / FNAC / Radio France Isère / Info Annonces / Hertz

**Remerciements.** Nous remercions particulièrement les équipes techniques, administratives, des relations publiques, d'information et d'accueil des partenaires du Festival, les services cul-turels et techniques des villes de Grenoble, d'Echirrolles, de Gières, de Pont-de-Clair et de Saint-Mar-tin-d'Hères, ainsi que tous ceux qui ont apporté leur soutien à la 4<sup>e</sup> édition du Festi-val "38<sup>e</sup> Rugissants".



Daniel Munier Imprimeur



Crédits photographiques. Machines musicales et "Parcours" - Brigitte Enguerand / "Crysalis" - Gérard Mondenx-Vian / Orchestre des Pays de Savoie - Sylvain Frappat / "La danse de Ciguri" - Philippe Gabel / Gringos - José Antonio Sancho